

Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau- Brunswick

Rapport de la phase 5 2017-2018



Document préparé par le ministère du Tourisme, du Patrimoine
et de la Culture
culture@gnb.ca



TABLE DES MATIÈRES

❖ Introduction

❖ Projets et activités

○ 2017

○ 2018

❖ Vue d'ensemble

❖ Conclusion

Introduction

Rapport de la phase

Le présent rapport de la phase a été élaboré par le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick en collaboration avec les membres du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick afin de présenter les initiatives et les projets de collaboration transfrontaliers en cours en 2017 et en 2018. L'information obtenue découle du Protocole d'entente de 2010 conclu entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick. Le rapport vise à décrire les initiatives et les partenariats majeurs entrepris par les membres du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick et reposant sur des efforts de collaboration notables entre des artistes, des dirigeants d'organisme, des communautés et des intervenants culturels du Maine et du Nouveau-Brunswick.

Le rapport de la phase I (décembre 2010), le rapport de la phase 2 (octobre 2011), le rapport de la phase 3 (octobre 2014) et le rapport de la phase 4 (décembre 2016) donnent un aperçu de l'état, des priorités et des possibilités décrites dans l'entente originale. Chaque rapport décrit les étapes franchies et traite des initiatives tangibles qui sont envisagées ou qui ont été mises en œuvre.

Sommaire du groupe de travail

Le protocole d'entente entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick, signé en juillet 2010 par l'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick, l'honorable Shawn Graham, et l'ancien gouverneur de l'État du Maine, John Baldacci, avait pour objet « de promouvoir les avantages réciproques dans le domaine des relations culturelles grâce au lancement d'une initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick ».

Un groupe de travail composé de représentants d'organismes artistiques et culturels du Maine et du Nouveau-Brunswick a été mis sur pied, lequel est coadministré par des représentants du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture (à l'époque ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport) du Nouveau-Brunswick et de la Maine Arts Commission. Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a continué de tenir des réunions annuelles, des réunions par téléphone à intervalles réguliers et des réunions occasionnelles de mi-mandat, tout en cherchant à atteindre les buts et les objectifs énoncés dans le document original. De plus, la série d'échanges coopératifs, de projets communs et d'initiatives partagées témoigne du succès du travail que continue d'accomplir le groupe de travail.

Projets et activités

Vue d'ensemble



Des délégués du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick

Rencontre en personne de 2017 à Saint John, au Nouveau-Brunswick

La rencontre en personne du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick de 2017 s'est tenue le 1^{er} mai au Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Les personnes suivantes ont abordé différents thèmes : Julie Richard, le plan culturel de la Maine Arts Commission; Carmen Gibbs, l'approche visant à positionner les arts et la culture au cœur de la société acadienne de l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick (AAPNB); Andy McLean et Dean Stairs, de l'Association de la musique de la côte Est (AMCE), la conférence de 2018 destinée à l'industrie, les prix, le programme d'acheteurs étrangers et l'information du public; Victoria Clarke, la structure de financement de Découvrez Saint John. On a aussi discuté de programmes d'artistes en résidence en compagnie, notamment, de Hugh French (Tides Institute and Museum of Art) et de Peter Larocque (Musée du Nouveau-Brunswick). Puis, une discussion générale a suivi sur des initiatives de planification dans le domaine culturel et les outils de mesure aux fins de mise en œuvre.

Prix de la musique de la côte Est de 2017

La 29^e remise des Prix de la musique de la côte Est (PMCE) s'est déroulée à Saint John, au Nouveau-Brunswick, du 26 au 30 avril 2017. Il y avait au programme un festival mettant en vedette des musiciens établis et de la relève, une cérémonie de remise des prix diffusée en continu en direct, un cercle d'auteurs-compositeurs, une conférence destinée à l'industrie et un programme d'acheteurs étrangers. Lors de la conférence de 2017, des professionnels de l'industrie et des artistes engagés ont participé à des ateliers éducatifs et à des sessions entre pairs, ainsi qu'à des séances de réseautage et de mentorat avec des délégués régionaux et internationaux. Plus de 75 délégués ont pris part au programme des acheteurs étrangers de 2017. Venus du Canada, des États-Unis, de l'Europe et du Royaume-Uni, des agents internationaux, des organisateurs d'événements et de festivals, des superviseurs dans le domaine du cinéma et de la musique et des représentants des médias ont eu l'occasion d'admirer le talent d'artistes du Canada atlantique. Des délégués du Maine représentaient les événements et centres suivants de leur région : l'American Folk Festival sur le front de mer de Bangor, le Portland Music Hall, le State Theatre, le All Roads Music Festival et le New England Celtic Arts. Parmi les activités proposées, mentionnons des séances interactives axées sur le développement des exportations, des entretiens individuels, des possibilités de réseautage et des spectacles. On peut consulter en ligne la liste complète des gagnants des PMCE de 2017 : www.ecma.com (en anglais seulement).



Des délégués du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick

Rencontre en personne de 2018 à Bar Harbour, dans le Maine

La rencontre en personne de 2018 du Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick s'est tenue les 18 et 19 mai au Criterion Theatre, à Bar Harbor, dans le Maine. Vingt-deux membres du groupe de travail y ont représenté le Maine et le Nouveau-Brunswick. Cinnamon Catlin-Legutko a fait un exposé sur le premier marché autochtone annuel à se tenir à l'Abbe Museum. Après, les membres ont fait le point sur des initiatives et communiqué les bonnes nouvelles de leur organisation ou région. Il a été question entre autres de ce qui suit :

- Élaboration de la Politique d'art public du Nouveau-Brunswick, avec la contribution de Julie Horn, de la Maine Arts Commission
- Projet de recherche sur l'éducation artistique, Artslink NB
- Initiative sur les métiers d'art dans le Maine
- Congrès mondial acadien de 2019, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard
- Sous la surface : résidence au parc national Fundy, Métiers d'art NB

L'artiste Dawn Spears, productrice du marché autochtone, a ensuite présenté un exposé spécial sur son travail et l'événement. Tamara Crowley, du Criterion Theatre, a raconté l'histoire du théâtre et parlé du plan stratégique et des relations avec les partenaires. Puis, on a abordé deux sujets de discussion. Le premier se rapportait aux initiatives autochtones et aux partenariats potentiels. La discussion était dirigée principalement par Deborah Donnelly, qui a présenté le compte rendu d'une conférence sur les artistes autochtones organisée par l'Atlantic Presenters Association (APA) et fait état d'une approche anticolonialiste et inclusive relative à la conservation et aux événements, et par Megan Mainwaring. Cette dernière a traité des relations autochtones au Musée du Nouveau-Brunswick. Artslink a également présenté une vidéo sur les collections autochtones, et on a discuté du rapport de la Commission de vérité et réconciliation. Le deuxième sujet avait trait aux programmes d'apprentissage et de mentorat. Kathleen Mundell et Julie Horn ont dirigé la discussion. M^{me} Mundell a parlé du programme d'apprentissage des arts traditionnels du Maine et M^{me} Horn, du programme d'apprentissage des métiers d'art.

À 17 h, après la réunion, les participants ont assisté à la cérémonie d'inauguration du marché autochtone, à l'Abbe Museum.



Photographie offerte par l'Abbe Museum, à Bar Harbor, dans le Maine

Marché autochtone de l'Abbe Museum

L'inauguration du marché autochtone de l'Abbe Museum a eu lieu du 18 au 20 mai 2018, à Bar Harbor, dans le Maine. L'événement a réuni des artistes autochtones américains, qu'ils soient de la scène ou non, provenant de 40 Nations des États-Unis et du Canada, y compris plusieurs artistes autochtones qui vivent au Nouveau-Brunswick. L'ajout d'artistes autochtones du Nouveau-Brunswick est directement attribuable à la collaboration entre les délégués du Maine et du Nouveau-Brunswick. Ont été présenté, dans le cadre du marché, un festival du film autochtone, des prestations et des démonstrations, un défilé de mode axé sur les Autochtones américains, ainsi qu'un spectacle d'humour par des femmes autochtones. Plusieurs membres du groupe de travail estiment que le marché autochtone pourrait être un événement clé propice à une collaboration future entre des organismes et des artistes autochtones des Maritimes.

Maine Conference for the Arts

La troisième conférence biennale Maine International Conference on the Arts (MICA) a eu lieu les 27 et 28 septembre 2018 à l'Université Southern Maine, au centre d'éducation communautaire Abromson, à Portland, dans le Maine. Au programme, une conférence préliminaire sur le développement des arts en région rurale, une réception inaugurale, la première remise des prix artistiques du Maine (Maine Arts Awards), des séances de perfectionnement professionnel, des possibilités de réseautage et des prestations-surprises. Le nouveau programme des prix artistiques du Maine vise à reconnaître officiellement l'excellence et à célébrer les arts dans les communautés du Maine. Parmi les sujets abordés

durant les séances de perfectionnement professionnel, mentionnons : tirer parti des investissements; renforcer les capacités; visibilité du secteur des arts et de la culture; éducation artistique et apprentissage continu; promotion du tourisme culturel. Des délégués du Nouveau-Brunswick ont assisté et participé à cet événement.

Publication sur l'architecture transfrontalière : une collaboration entre le Maine et le Nouveau-Brunswick qui date de neuf ans

En septembre 2018, le Tides Institute and Museum of Art (TIMA) d'Eastport, dans le Maine, a publié, de concert avec Anchorage Press de Jolicure, au Nouveau-Brunswick, un livre sur l'architecture intitulé *Eastport*. Le livre cartonné de 216 pages renferme 175 photographies en noir et blanc et 6 essais thématiques sur l'architecture, les paysages et la communauté d'Eastport, dans le Maine. Diversifiées, les photographies illustrent tant l'intérieur que l'extérieur de bâtiments historiques, de larges panoramas de rues et de paysages, ainsi qu'une série d'images d'arbres. Le livre est le fruit d'une collaboration qui s'est étendue sur neuf ans entre le TIMA, le photographe du Nouveau-Brunswick Thaddeus Holownia et l'architecte et conservateur du Nouveau-Brunswick John Leroux. Le TIMA a financé le projet pendant ces neuf ans, y compris la publication. On peut se procurer en ligne des exemplaires du livre, par l'entremise du TIMA (www.tidesinstitute.org) ou d'Anchorage Press (<https://anchoragepress.ca/publications/eastport/>).



Photographie d'Eastport : le livre d'architecture illustre trois styles de l'architecture d'Eastport, dans le Maine, de 1824 à 1880. Photographie prise par Thaddeus Holownia

John Leroux, architecte et conservateur du Nouveau-Brunswick, se joint au conseil d'administration du Tides Institute and Museum of Art

John Leroux, architecte, conservateur, fervent défenseur de la culture et historien vivant à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, vient de se joindre au conseil d'administration du Tides Institute and Museum of Art (TIMA) établi à Eastport, dans le Maine. M. Leroux est le premier Canadien à faire partie du conseil d'administration du TIMA. Il a travaillé au sein de cabinets d'architectes primés à Toronto, à Atlanta et à Fredericton, et sa candidature a été retenue en tant que membre du Canada à la biennale d'architecture de Venise, en 2012. De plus, ses projets d'architecture et d'art public ont remporté de nombreux prix au Canada, il a enseigné à l'Université St. Thomas, au New Brunswick College of Craft & Design et à l'Université du Nouveau-Brunswick. Récemment, il a été nommé directeur des collections et des expositions de la Galerie d'art Beaverbrook, à Fredericton.

Artslink NB : recherche sur l'éducation artistique en collaboration avec le Maine

En 2018, Artslink NB a lancé un nouveau programme de recherche afin d'étudier la situation de l'enseignement des arts aux élèves de la maternelle à la 12^e année dans l'ensemble des districts scolaires anglophones et francophones du Nouveau-Brunswick. Au moment d'entreprendre cette recherche, Artslink a consulté des collègues dans le Maine, notamment Argy Ness, Julie Horn et Julie Richard de la Maine Arts Commission. Les collègues du Maine ont accepté de faire part de leurs réussites, de leurs démarches, des questions posées dans leurs sondages, de leurs meilleures pratiques et des résultats de leurs recherches afin d'aider Artslink à élaborer sa stratégie pour le nouveau projet de recherche. Artslink publiera bientôt un rapport sur cette recherche.

Initiative Two Nation Vacation

En 2013, les bureaux régionaux du tourisme ont lancé une discussion dans le but de susciter l'intérêt, d'accroître graduellement le nombre de visites et de mutualiser les efforts de marketing tout en profitant de l'attrait d'un voyage international plus près de la maison. Le Nouveau-Brunswick et le Maine se sont tous deux engagés à investir 125 000 \$ et ont signé un accord de coopération quadriennal (de 2014 à 2018) totalisant 1 000 000 \$ pour l'élaboration et la mise en œuvre d'une campagne. Il a été déterminé que le but consiste à attirer de nouveaux visiteurs de Boston, de New York et de Philadelphie vers le Down East Maine et le Nouveau-Brunswick, et à inciter ceux qui s'y rendaient déjà à prolonger leur séjour.

Les efforts de marketing déployés pour l'initiative Two Nation Vacation visent essentiellement :

1. à élaborer et à mettre en œuvre une campagne de marketing intégrée;
2. à mettre à profit des activités, des outils et des actifs qui lient les régions;
3. à mobiliser l'industrie par la cuisine, les attractions et l'hospitalité;
4. à intégrer des initiatives transfrontalières déjà en place (Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick).

Darren Emenau – musée d'art de l'Université du Maine

De septembre à décembre 2018, l'artiste-céramiste néo-brunswickois Darren Emenau a présenté ses œuvres au musée d'art de l'Université du Maine, dans le cadre de l'exposition *Olio*. *Olio* est une collection de sculptures expérimentales, extrêmement épurées, qui varient en taille et en forme. On y retrouve des

mouvements organiques, de même que des références visuelles à l'écorce, à la terre craquelée et au lichen. Les œuvres réalisées pour l'exposition sont le fruit du programme de subvention à la création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Pour en savoir plus : <https://umma.umaine.edu/olio-darren-emenau>.



**MUSEUM
LE
ART**

40 HARLOW ST
BANGOR, ME 04401

207.581.3300
umma.umaine.edu



DARREN EMENAU

OLIO

September 14 - December 29, 2018

DARREN EMENAU (Canadian, born 1970)
front:
Big Blue (detail)

this side:
Big Blue, 2018
White earthenware, multi-fired custom glazes
Courtesy of the artist

UMMA is a cultural resource of the University of Maine
The University of Maine is an equal opportunity/affirmative action institution.

Aperçu du groupe de travail

Mise à jour : décembre 2018

Mission du groupe de travail

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick a été mis sur pied en 2010 dans la foulée d'un Protocole d'entente sur les relations culturelles (PE). Le PE conclu entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick vise principalement cinq fonctions.

- Examen de la manière de simplifier et de rationaliser les processus transfrontaliers pour les artistes, les artistes de la scène, les établissements culturels et les entreprises de création.
- Examen de la possibilité d'améliorer l'échange d'information culturelle.
- Examen du potentiel des projets culturels reposant sur une collaboration transfrontalière.
- Détermination d'activités commerciales ou d'occasions de tourisme culturel transfrontalières possibles, nouvelles ou étendues.

- Examen des différences et des similarités entre le Maine et le Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les approches liées à l'économie créative et aux communautés de création et détermination des mesures pouvant être prises pour reproduire les succès.

Activités du groupe de travail

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick se réunira annuellement pour confirmer sa composition et discuter de différents projets selon les lignes directrices suivantes :

- Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick se compose d'au moins 6 membres et d'au plus 20 membres.
- Il doit compter en tout temps au moins trois représentants du Maine et trois représentants du Nouveau-Brunswick.
- D'autres représentants de chaque territoire peuvent se joindre au groupe de travail afin de l'aider à régler une question particulière. En général, ces représentants feront partie du groupe pendant un an et auront le titre de conseiller.
- Les membres du groupe de travail se rencontreront en personne au moins une fois par année et à distance de façon régulière. Les deux administrations organiseront à tour de rôle les rencontres en personne et les réunions à distance.

Composition du groupe de travail et calendrier pour 2018

À moins d'entente contraire entre les membres, les conférences téléphoniques auront lieu à partir de 9 h (heure normale de l'Est) ou de 10 h (heure de l'Atlantique).

- 25 janvier 2018 (FR-SA)
En personne,
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Galerie d'art Beaverbrook
Festival Shivering Songs
- En personne, à l'automne
Date et lieu à confirmer

25 janvier	En personne (Fredericton)
7 mars	Conférence téléphonique
18 avril	Appel des responsables
30 mai	Conférence téléphonique
11 juillet	Appel des responsables
22 août	Conférence téléphonique
3 septembre	Appel des responsables
14 novembre	Conférence téléphonique

Membre	Organisme		Lieu	Courriel
Représentants du Maine pour 2018				
Julie Richard Directrice générale	Maine Arts Commission	Gouvernement	Augusta	julie.richard@maine.gov
Kerstin Gilg Directrice des arts du spectacle	Maine Arts Commission	Gouvernement	Augusta	kerstin.gilg@maine.gov
Hugh French Directeur général	Tides Institute	Musée	Eastport	hfrench@tidesinstitute.org
Julie Horn Directrice des arts visuels	Maine Arts Commission	Gouvernement	Augusta	julie.horn@maine.gov
George Kinghorn Directeur général	Musée d'art de l'Université du Maine	Université	Bangor	george.kinghorn@maine.edu
Hayden Anderson Directeur général	Maine Humanities Council	Organisme	Portland	hayden@mainehumanities.org
Mitch Thomas Directeur général	Centre franco-américain	Organisme	Lewiston	mthomas@francocenter.org
Représentants du Nouveau-Brunswick pour 2018				
Jane Matthews-Clark, gestionnaire	Direction des arts et des industries culturelles, Tourisme, Patrimoine et Culture	Gouvernement	Fredericton	Jane.Matthews-Clark@gnb.ca
Claire Shiplett Conseillère en programmes	Direction des arts et des industries culturelles, Tourisme, Patrimoine et Culture	Gouvernement	Fredericton	Claire.Shiplett@gnb.ca
Joss Richer Directeur général	Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (ArtsNB)	Organisme public de financement des arts	Fredericton	direct@artsnb.ca
Clotilde Heibing Coordonnatrice (SPAASI)	La Stratégie de promotion des artistes acadiens sur la scène internationale	Organisme	Dieppe	clotilde.heibing@snacadie.org
Véronique Mallet Direction générale	Société Nationale de l'Acadie (SNA)	Organisme	Dieppe	veronique.mallet@snacadie.org
Megan Mainwaring, agente de programme	Musée du Nouveau-Brunswick	Musée	Saint John	megan.mainwaring@nbm-mnb.ca
Jean-Pierre Caissie Communications	Association acadienne des artistes professionnel.le.s du N-B (AAAPNB)	Organisme	Moncton	Jeanpierre.caissie@aaapnb.ca
Julie Whitenect Directrice générale	Artslink NB	Organisme	Saint John	julie@artslinknb.com
Gilles Bourque Gestionnaire	Direction du patrimoine, Tourisme, Patrimoine et Culture	Gouvernement	Fredericton	Gilles.Bourque@gnb.ca
Roland Bryar	CulturePlus	Organisme	Moncton	roland@cultureplus.ca
Jean Surette Directeur général	Musique NB	Organisme	Moncton	jean@musicnb.org
Alison Murphy Directrice générale	Métiers d'art NB	Organisme	Fredericton	director@craftnb.ca
Koral Lavorgna	Association Patrimoine NB	Organisme	Fredericton	koral.lavorgna@amnb.ca

Directrice générale				
*Kevin Flanagan	Andrew & Laura McCain Art Gallery	Organisme artistique	Florenceville-Bristol	kevinflanagan@gmail.com

Conclusion

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick demeure en 2017 et 2018 un précieux atout pour développer les arts et la culture dans les deux régions.

Le groupe de travail et les intervenants de chaque côté de la frontière continuent de contribuer à l'établissement de réseaux culturels dans le Maine et au Nouveau-Brunswick grâce à la collaboration, à l'innovation et à l'échange de ressources et de connaissances. Le groupe de travail resserre les liens importants et consolide les réseaux professionnels entre le Maine et le Nouveau-Brunswick, et il aborde les enjeux actuels et futurs dans un esprit de collaboration positif. Une communication ouverte et la volonté d'échanger de l'information sont indispensables au développement sain des deux régions.

Le Groupe de travail sur l'initiative culturelle Maine-Nouveau-Brunswick continuera de s'efforcer de créer les conditions requises pour assurer le succès des activités des artistes, des travailleurs et des intervenants culturels et des dirigeants d'organisme dans le Maine et au Nouveau-Brunswick. Le groupe de travail vise à montrer l'exemple en étant un modèle de partenariat international positif et efficace.



